



Alfabeto - Pronuncia

Alfabeto

L'alfabeto cirillico consta di **31 lettere + 2 segni fonetici** (che modificano il suono della consonante che precede) che coincidono perfettamente con tutti i suoni emessi (in italiano, ad esempio, certi suoni derivano dalla combinazione di due o più lettere). L'ultima versione dell'alfabeto è quella codificata e semplificata dopo la Rivoluzione del 1917.

Traslitterazione

In questo corso sono utilizzate sia la traslitterazione scientifica dal cirillico in caratteri latini, sia la **trascrizione fonetica [fra parentesi quadre]**.

Esempi

Cirillico	Traslitt.	Suono	Russo	Pronuncia	Traslitt.	Italiano
А а а	A a a	A	Арбуз	[^rbùz]	(arbus)	anguria
Б б б	B b b	B	Брат	[brat']	(brat')	fratello
В в в	V v v	V	Врач	[vrač]	(vrač)	medico
Г г г	G g g	G dura (<i>gatto</i>)	Глаза	[gl^zà]	(glaza)	occhi
Д д д	D d d	D	Да	[da]	(da)	sì
Е е е	E e e	Je (<i>ieri</i>)	Ехать	[jéch^t']	(echat')	andare
Ё ё ё	Ë ë ë	Jo (<i>iodio</i>)	Ёлка, Елка	[jòlk^]	(ëlka)	abete
Ж ж ж	Ž ž ž	Ž Zh (<i>francese Jour</i>)	Журнал	[žurnàl]	(žurnal)	rivista
З з з	Z z z	S sonora (<i>ca<u>s</u>a</i>)	Зубы	[zùby]	(zuby)	denti
И и и	I i i	I	Играть	[igràt']	(igrat')	giocare
Й й й	J j j	I breve (<i>ieri</i>)	Йод	[jòd]	(jod)	iodio
К к к	K k k	C dura (<i>cane</i>)	Курица	[kùritz^]	(kurica)	pollo
Л л л	L l l	L	Лампа	[làmp^]	(lampa)	lampada
М м м	M m m	M	Море	[mòrje]	(morje)	mare
Н н н	N n n	N	Нет	[njét]	(net)	no
О о о	O o o	O	Он	[on]	(on)	lui
П п п	P p p	P	Папа	[pàp^]	(papa)	papà
Р р р	R r r	R	Рука	[rukà]	(ruka)	mano
С с с	S s s	S sorda (<i>so<u>l</u>e</i>)	Сыр	[syr]	(syr)	formaggio
Т т т	T t t	T	Торт	[tort]	(tort)	torta
У у у	U u u	U	Улица	[ùlitz^]	(ulica)	via
Ф ф ф	F f f	F	Факт	[fact]	(fakt)	avvenimento
Х х х	Ch ch ch	Ch aspirata (tedesco <i>Ich</i>)	Хлеб	[chljéb]	(chleb)	pane
Ц ц ц	C c c	Z sorda (<i>pa<u>z</u>zo</i>)	Цвет	[tzvjét]	(cvet)	fiore
Ч ч ч	Č č č	C dolce (<i>ci<u>a</u>o</i>)	Чай	[čàj]	(čaj)	tè



Esempi

Cirillico	Traslitt.	Suono	Russo	Pronuncia	Traslitt.	Italiano
Ш ш ш	Š š š	Š (<i>sci</i>)	Шанка	[šàpk [^]]	(šapka)	cappello
Щ щ щ	Šč Šč Šč	Šč sibilante	Щётка	[ščjòtk [^]]	(ščètka)	spazzolino
Ъ ъ ъ	si tralascia	segno forte				
Ь ь ь	'	segno debole				
Ы ы ы	Y y y	suono a metà tra <i>i</i> e <i>u</i>				
Э э э	E e e	E (aperta)	Это	[et [^]]	(eto)	questo
Ю ю ю	Ju ju ju	Ju (<i>Jugoslavia</i>)	Юбка	[Jùbk [^]]	(Jubka)	gonna
Я я я	Ja ja ja	Ja (<i>bianco</i>)	Я	[Ja]	(Ja)	io

PRONUNCIA

E' bene ricordare alcune regole di pronuncia:

Vocali

Le vocali russe sono pronunciate in modo chiaro e preciso solo quando sono in posizione tonica.

Man mano che si allontanano dalla vocale tonica, subiscono una riduzione: sono pronunciate, perciò, in modo più sfumato, più debole e più breve (indicate nella trascrizione fonetica con [˘] o con [j^e]).

a: [a] è pronunciata normalmente in modo chiaro in posizione tonica; in posizione atona è pronunciata in modo più sfumato:

мама mama [màm[^]] mamma

касса kassa [kàs[^]] banca

когда kogda [k[^]gdà] quando

e: [je] è sempre chiusa. In posizione atona si contrae fino a diventare quasi una [i]:

есть jest' [jest'[^]] è

тетрадь tetrad' [ti^etràd'[^]] quaderno

меня menja [mi^enjà] me

ë: [jo] la lettera **e** viene pronunciata [jo] solo quando è in posizione tonica:

еë eë [jejò] di lei

N.B. la scrittura della dieresi nella lingua russa è facoltativa

и: [i] si pronuncia come in italiano:

колибри kolibri [k[^]librì] colibrì



й: [j] la "i breve" ha un suono più breve della [i]; generalmente è parte di un dittongo:

голубой goluboj [g[^]lubòj] azzurro (chiaro)

о: [o] ha un suono chiuso, quasi preceduto da un'impercettibile u; attenzione che non si trasformi nel dittongo [uo]. Viene pronunciata normalmente quando è tonica; in posizione atona il suono è sempre più aperto e sfumato fino a diventare quasi una [a]:

слон slon [slon] elefante

вода voda [v[^]dà] acqua

потому potomu [p[^]t[^]mù] perciò

подарок podarok [p[^]dàr[^]k] regalo

огонь ogon' [g[^]òn'] fuoco

у: [u] è pronunciata sempre in modo chiaro, anche in posizione atona.

голубь golub' [gòlub'] colomba

ы: [y] è un suono che in italiano non esiste, e la sua pronuncia risulta perciò difficile. Ha un suono gutturale, tra [i] e [u] e si pronuncia con la parte media della lingua molto sollevata verso il palato e mancanza di articolazione labiale. Attenzione, però, che non sia pronunciata come la u francese [ü], o come dittongo [ui].

быстро bystro [b^ystr[^]] presto, in fretta

La semivocale

г: [g] la g in russo è sempre dura; il suono [g dolce] (come in *giorno*) in russo non c'è.

дорога doroga [d[^]ròga] strada дороги

dorogi [d[^]ròghi] strade

Nelle desinenze del genitivo sing. masch. e neutro di aggettivi e pronomi, la **г** si pronuncia [v]:

всего vsego [vsjevò] di tutto

Consonanti

л: [l] ha un suono quasi gutturale; seguita dal segno debole **ь**, assomiglia al [gl] italiano:



мало	malo	[mal [^]]	poco
угол	ugol	[ùgol]	carbone
уголь	ugol'	[ùgol']	angolo

л è muta nel vocabolo

солнце	solnce	[sontze]	sole
--------	--------	----------	------

ЧТ: [čt] nella maggior parte dei casi sono pronunciate normalmente:

почта	počta	[počta]	posta
-------	-------	---------	-------

Ma nel vocabolo **что** e nei suoi derivati:

что	čto	[što]	che, che cosa
-----	-----	-------	---------------

ЧН: in alcuni vocaboli sono pronunciate [čn], in altri [šn]:

точный točnyj [tòčnyj] preciso **конечно** konečno [k[^]njéš[^]] certamente

Ь: addolcisce/palatalizza la pronuncia delle consonanti precedenti:

ль hanno una pronuncia simile al *gl* italiano;

нь hanno una pronuncia simile al *gn* italiano;

уголь	ugol'	[ùgol']	angolo
день	den'	[djen']	giorno
лошадь	lošad'	[lòšad']	cavallo
читать	čitat'	[čitat']	leggere

Declinazione

Il russo, come il latino, il greco e il tedesco, presenta la declinazione dei casi.

Ha tre generi: maschile, femminile e neutro.

Singolare e plurale.

Articoli

Nella lingua russa gli articoli non ci sono.

Accenti

Nella lingua russa gli accenti non vengono scritti.

Struttura della frase

Le frasi russe si costruiscono generalmente come in italiano: soggetto – verbo – complemento.



In alcuni casi il soggetto può essere spostato alla fine, come del resto in italiano, quando si voglia dare una diversa enfasi alla frase:

Я читаю эту книгу Ja čitaju etu knigu
Io leggo questo libro

(in questo caso l'accento è posto sul fatto che sto leggendo questo libro e non qualcos'altro).

Эту книгу читаю я Etu knigu čitaju ja
Questo libro lo leggo io

(si dà enfasi al fatto che sono io a leggere, e non qualcun altro).